

SURA AL FAJR¹⁰⁴⁷

(EL ALBA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

سورة الفجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (Juro) por el alba,
2. por las diez (primeras) noches (de dhul hijjah)¹⁰⁴⁸,
3. por (todo) lo par e impar,
4. por la noche cuando avanza (hacia el amanecer).
5. ¿Acaso este juramento no contiene pruebas suficientes para los dotados de inteligencia?
6. ¿Acaso no sabes (¡oh, Muhammad!) lo que tu Señor hizo con el pueblo de Ad
7. (que habitaba en la ciudad) de Iram, la de las columnas¹⁰⁴⁹?
8. No había pueblo en la tierra que pudiese compararse con él¹⁰⁵⁰.
9. ¿Y (sabes lo que le sucedió) al pueblo de Zamud, cuyos habitantes esculpían (sus viviendas) en las rocas del valle?,

وَالْفَجْرِ ١

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣

وَالَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ٤

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخَرَ بِالْوَادِ ٩

1047 Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 30 aleyas.

1048 Los diez primeros días del mes lunar dhul hijjah gozan de gran importancia en el islam y es recomendable realizar en ellos todas las buenas obras posibles. Varios comentaristas opinan que las tres primeras aleyas aluden al mes del hajj, dhul hijjah, refiriéndose «el alba» al del día 10 del mes, día del sacrificio del cordero ('Id Al Adha); y «lo par e impar» al mismo día 10 del mes porque cae en día par y al día 9, el día principal del hajj (iaum 'Arafat) que cae en día impar.

1049 Puede referirse a que poseía altas construcciones erigidas sobre columnas o a que su gente era muy alta y fuerte, y por ello eran comparados con columnas.

1050 De acuerdo con lo explicado en la nota anterior, también puede entenderse que no había en la tierra construcciones como aquellas.

10. ¿y al Faraón, el de las estacas¹⁰⁵¹? ﴿١٠﴾
 وَفَرَعُونَ ذِي الْأَوْتَادِ
11. (Todos ellos) se excedieron en la tierra (con sus pecados) ﴿١١﴾
 الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ
12. y extendieron en ella la corrupción. ﴿١٢﴾
 فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ
13. Por ello tu Señor les infligió diferentes castigos de extrema dureza. ﴿١٣﴾
 فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ
14. En verdad, tu Señor vigila constantemente (lo que hacen Sus criaturas). ﴿١٤﴾
 إِنَّ رَبَّكَ لِيَا لَمْرِصَادٍ
15. Cuando Al-lah pone a prueba al hombre honrándolo y agraciándolo, (este) dice: «Mi Señor me ha honrado». ﴿١٥﴾
 فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
 وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ
16. Mas si lo pone a prueba restringiéndole su sustento, dice: «Mi Señor me ha humillado». ﴿١٦﴾
 وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ
 رَبِّي أَهْنَنِ
17. ¡No!, no habéis entendido las pruebas a las que os somete vuestro Señor y por eso no tratáis bien al huérfano ﴿١٧﴾
 كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ
18. ni os exhortáis a alimentar al pobre. ﴿١٨﴾
 وَلَا تَحْتَضِرُونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ
19. Consumís con avidez la herencia (que no os corresponde, despojando a otros de sus derechos) ﴿١٩﴾
 وَتَأْكُلُونَ الْوَرَثَ أَكْلًا لَمًّا
20. y amáis la riqueza en exceso. ﴿٢٠﴾
 وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا
21. ¡No actuéis así! Cuando la tierra sea nivelada por completo (el Día de la Resurrección) ﴿٢١﴾
 كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا
22. y tu Señor llegue (para juzgar a Sus siervos), y los ángeles se alineen ante Él formando filas, ﴿٢٢﴾
 وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا

¹⁰⁵¹ Hace referencia a la manera que tenía de ejecutar a quienes lo desobedecían (ver la nota de la aleya 124 de la sura 7). Otros exégetas entienden la expresión en sentido figurado, aludiendo a los numerosos soldados que formaban su ejército con el que afianzó su dominio, del mismo modo que las estacas sirven para fijar sobre la tierra lo que se quiere sujetar con ellas.

23. y se haga venir al infierno (de manera que se haga visible), ese día el hombre recordará (todas las acciones que realizó); pero de nada le servirá.
24. Entonces dirá: «¡Ojalá hubiese realizado buenas obras para la otra vida!».
25. Ese día, nadie castigará como castiga Al-lah
26. ni nadie encadenará (a quienes rechazaban la verdad para castigarlos) como Él hará.
27. (Se le dirá al alma de quien creyó y obró rectamente:) «¡Oh, alma sosegada (por haber obedecido a Al-lah!),
28. «regresa a tu Señor satisfecha, con la complacencia de tu Señor.
29. «Entra con Mis siervos (rectos y virtuosos)
30. «en Mi paraíso».

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَلَذُّ
الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾